



# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir

st. 7 (800) • Cedad, četrtek, 15. februarja 1996

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA

Certificati  
di deposito  
a 19 mesi

9,25% annuo

8,09% netto

MOJA BANKA

Dan slovenske kulture smo lietos praznovali v Špietru v znamenju domačih kulturnih ustvarjalcev

## Naša kultura od pravce do pravce

V Beneški galeriji so odparli razstavo otroških ilustracij Luise Tomasetig, v občinski sali je godu Sebastiano Zorza najbuj velik entuziazem pa je zbudiu dialektalni konkors, ki je biu koralna izpoved ljubezni do našega slovienskega jezika

Bila je ku na duga an liepa sanja, puna farb an atmosfere, kjer se je vse gibalo od pravce do pravce. Od tiste, ki zaživi na platnu, v slikah, v tamenih an veselih farbah, do tiste ki nam jo parnasajo na dan mladi an stari glasovi, an se do tiste, ki nam jo parkličje v spomin ljubljén glas ramonike. Tel je biu nas praznik slovienske kulture, ki so ga kupe parprvali v Špietru studijski center Ne-liza an Občina Špietar an je parklicu puno ljudi. Parsli so iz vsieh kraju, povezovala pa jih je le tista ljubezan za svoj slovienski izik.

Narpriet smo doziviel nieki posebnega v Beneški galeriji, kjer so odparli razstavo ilustratorke Luise Tomasetig. Nje dielo, ki je publikano v vic bukvah za otroke, sta predstavila Donatella



Ruttar an Paolo Petricig. Na dielo Luise se se varnemo, naše parporočilo pa za sada je: pojdita gledat razstavo v Špietar an pejajta za sabo vase otroke.

Na varhu an part publike v občinski sali, tle blizu v Beneški galeriji, ko so odparli razstavo Luise (parva na desni)



## Trst: komisija začela z delom

V torek se je v Trstu prvič sestala komisija, ki je zadolžena za vprašanja finansiranja slovenskih kulturnih in umetniških ustanov na podlagi zakona za obmejne območja.

Pod vodstvom deželne odbornice Alexandre Guerre so se sestanka udeležili Igor Komel, Edvin Svab, Marija Ferletič, Marij Maver, Ferruccio Clavora, Viljem Cerno, tajnica komisije Adrijana Janežič ter deželna funkcionarja Zanini in Mo-lea.

Na srečanju so se v gla-

vnm dogovorili o kriterijih, ki jih bodo uporabljali pri delu komisije.

Podrobno o posameznih točkah pa bo tekla beseda na prihodnji seji komisije, ki bo predvidoma v začetku marca. Na torkovem srečanju sta predstavnika iz Benečije, Cerno in Clavora, podčrtala dejstvo, da v komisiji prvič sedita tudi predstavnika Slovencev iz videmske pokrajine, kar gre pozdraviti, saj dokazuje enakovreden odnos, ki se ga ima do treh pokrajin, kjer živijo Slovenci.

An šindak Marinig je napisu za natečaj

## Špietarški komun brani domač jezik

Dobro vičer vsiem! Špietar vas pozdravlja.

Donas smo na deset februarja - lieto sest an devetdeset. Donas je dan slovenske kulture v Benečiji. Naša lokalna skupnost želi praznovat tel dan narlieus, ki more. Tudi lietos špietarški kamun je napravu konkors "Naš domači jezik". Konkors "Naš domači jezik" je trošt za vse pametne Benečane, da naš izik preživi an da naši ljudje ga bojo nimar guoril v družinah an po vaseh. Samuo takuo bo sigurno da se ga na pozabjo.

Vemo, da so velike težave za branit an za valorizat vse tiste izike, ki jih guorjo majhane manjšine. Vemo, da usod po svietu, uficialni izik ima veliko muoč. Uficialni izik ima radio, televizjon, suolo, bukva, vsakdan casopise.

Firmino Marinig

beri na strani 3

Praznik naše kulture je potle su naprej v občinski dvorani, kjer je biu natečaj Naš domači jezik. Vpisanih je blu 20 Benečanu: 6 otruk do 14 liet, 6 te velikih do 40 liet an 8 starejših. Biu je pravi užitak poslušat tarkaj liepih, veselih an žalostnih, smiešnih an polemičnih stvari, takuo de je an ziriya imiela težkuo dielo.

V skupini te malih je na 1. mesto parsla Valentina Venturini iz Špietra, na 2. Ilaria Banchig, na 3. Antonio Banchig iz Podbuniesca, na 4. Sabrina Borgu iz Srie-

dnjega; v skupini do 40 liet je na 1. mesto parsla Luisa Battistig iz Sauodnje, na 2. Marina Cernetig iz Špietra, na 3. Andreina Trusgnach iz Svetega Lienarta an na 4. Davide Clodig iz Sriednjega. Od skupine senior parva nagrada je sla Lucianu Chiabudini iz Podbuniesca, druga Renuz Gariup iz Grmekka, trecja Remu Chiabudini (Podbuniesac) an četarta pa Giuliu Venturini iz Špietra.

An ko senk za vse je zagodu se Sebastiano Zorza na ramoniko!

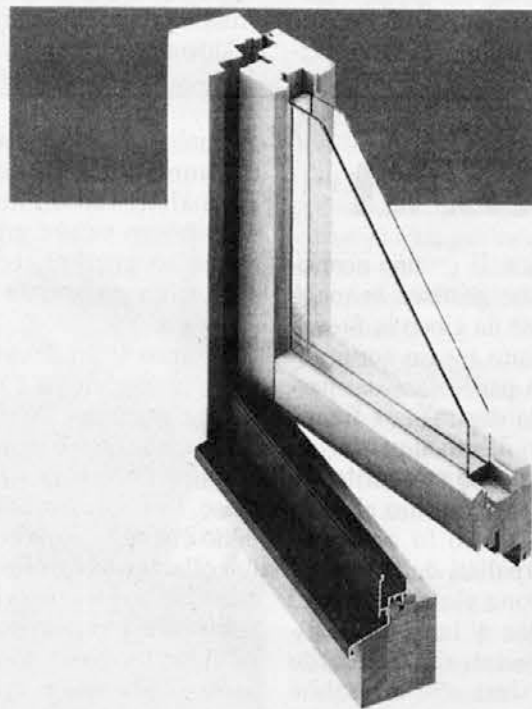
beri na 3 strani

## Il pust a Cividale



Il mercato di una volta, chi vende e chi compra, la musica, l'allegria, la festa. Sono gli ingredienti del "beneški targ" riproposto da genitori ed insegnanti dei bambini che frequentano la scuola bilingue di S. Pietro nel corso della manifestazione "Scaramatte", a Cividale, domenica scorsa. Il "pust" é anche questo

A PAGINA 8



# HOBLES

Produzione e vendita di infissi  
in legno lamellare su misura  
certificati e garantiti.

 hobles

HOBLES SpA - 33049 San Pietro al Natisone (Udine) - Speter (Videm)  
Zona industriale - Telefono 0432/727286 - Telefax 0432/727321



Razhajanja v furlanski Severni ligi

## Bosco vodi do kongresa

Da med predstavniki furlanske Severne lige obstaja težava in različna gledanja, je bilo vsem jasno že precej časa. Razhajanja očitno niso bila majhna, saj se je že pred letom dni govorilo, da dosedanji tajnik furlanske Severne lige, poslanec Roberto Visentin, vodi stranko precej nedemokratično in da je zato nujna njegova zamenjava.

Zgodilo pa se je, da je na lanskem kongresu gibanja v Vidmu Visentin zbral dovolj podpore, da je ostal na krmilu SL in pustil v manjšini skupino, ki ji načeljuje furlanska poslanca Roberto Asquini in Carlo Sticotti.

Napetost med vidnejšimi predstavniki lige pa je pršla do vreliska v teh dneh, tako da je Umberto Bossi sklenil, da bo deželno stranko do kongresa (10. marca) namesto Visentina, ki je odstopil, vodil senator Rinaldo Bosco. Razlog za takšno odločitev gre iskati v pobudi poslancev Asquinija in Sticottija, ki sta v zadnjih tednih obiskala številne sekcije Severne lige in povsod kritizirala tajnika Roberta Visentina.

Po njunem pričevanju, naj bi bil Visentin sodelavec slovenskih tajnih služb in da bi imel na Vzhodu velike osebne interese (povedala sta, da naj bi bil celo lastnik tovarne na Poljskem).

Do napetosti znotraj SL prihaja tudi na Dezeli, kjer furlanski svetovalec ni slo v račun, da je Trzacanka Anna Piccioni postala načelnica svetovalske skupine,



Sen. Rinaldo Bosco

potem ko je bil Sergio Ciccotti imenovan za predsednika deželne vlade.

"Trzaska teza" lige v dezelnem merilu naj bi bila premajhna, da bi si lahko zagotovila tako prestižno mesto. Zato predlog, naj bi prislo do Piccionijeve zamenjave. Za njeno mesto pa naj bi se potegovali Furlanki Silvia Fabris in Viviana Londero.

Deželni kongres lige 10. marca naj bi torej določil, kdo bo prevzel liderstvo gibanja. Možnosti, da bo Visentin ostal na krmilu SL, niso majhne, čeprav nekateri že napovedujejo, da bi na celu Bossijevega gibanja lahko prišel sam Bosco oziroma senator Fontanini, ki je gotovo med najbolj priljubljenimi med ligaskimi privrženci.

Možnost za uspeh ima tudi Alessandra Guerra, katero v zadnjih časih "snubi" tudi Ljudska stranka.

## Linx, un buco nell'acqua?

Futuro incerto per la società mista

Linx, ovvero come costituire un'associazione pubblico-privata tra Comuni, consorzi privati e società operative friulane e slovene e scoprire, un anno dopo o poco più, che potrebbe essere un bel buco nell'acqua. La società denominata Linx era nata lo scorso inverno con un programma che prevedeva una serie di interventi nelle Valli del Natisone e del Torre. Gli obiettivi? Tra i molti la realizzazione di piste forestali ed il perfezionamento di quelle esistenti, il miglioramento dell'utilizzo delle acque, l'assistentamento boschivo. In ballo, si diceva, c'erano parecchi miliardi grazie ai progetti comunitari Interreg II e Leader II per la cooperazione transfrontaliera.

E oggi? "Secondo l'ufficio regionale per gli affari comunitari - spiega Paolo



Paolo Cudrig

Cudrig, ex sindaco di Savogna, consigliere provinciale chiamato a suo tempo a presiedere la società - a noi a questo punto spetterebbe solo di risolvere il problema della depurazione delle acque del Natisone. Ma a quanto pare la Slovenia intende agire solo sull'Isonzo". L'associazione rischia quindi di non rientrare neanche in questo progetto, tenuto conto poi che, per quanto riguarda l'Interreg, si è ancora in alto mare. L'Unione europea non manda segnali alla Regione, e le società ed i consorzi possono soltanto presentare dei programmi di massima con le possibilità di intervento.

Per quanto riguarda i programmi Leader "abbiamo progettato una scuola che dovrebbe offrire corsi per la coltivazione forestale - afferma Cudrig - che si potrebbe appoggiare al Centro di formazione professionale di Rubignacco". Ma "per ora sono solo parole, nient'altro, siamo molto indietro, nella nostra regione" dice un po' sconsolato l'ex sindaco di Savogna. A livello di programmi dell'Unione europea si muovono solo i 5b, per i quali la Regione ha emanato i bandi di concorso. Le amministrazioni locali hanno due mesi di tempo per presentare i progetti. Pessimista, Cudrig: "Il rischio è che anche questi obiettivi si rivelino una bufala".

Michele Obit

## Milan Kučan: "manjšina naj bo subjekt"

Kot je že v tradiciji, predsednik slovenske države Milan Kučan je v Ljubljani na ločenih srečanjih sprejel predstavnike slovenskih manjšin v Avstriji, Italiji in na Madžarskem. Pogovarjali so se o številnih aktualnih temah, v prvi vrsti pa o odnosih med matično državo in zamejstvom.

Zastopstvo Slovencev iz Italije so sestavljali Klavdij Palčić (SKGZ), Marija Ferletić (SSO), Milos Budin (D-

bljenost Slovenije, tako glede razmer, v katerih živijo slovenske manjšine v sosednjih državah in glede razmer v notranjosti manjšin samih. Zaskrbljenost velja tudi nad politiko, s katero Slovenija uresničuje svojo ustavno obveznost do slovenskih manjšin". Predsednik Kučan je ocenil, da morajo biti odnosi Slovenije do manjšine državniški, upoštevati pa morajo tudi zgodovino in tradicijo organizirano



SL), Sergij Lipovec (SKP), Salvatore Venosi (slovenske organizacije iz videmske pokrajine), Martin Breclj (S-Sk) in Rudi Pavsic (Demokratski forum).

Srečanje s predsednikom države je zamejskim predstavnikom nudil priložnost, da so razgrnili vrsto odprtih vprašanj, ki težijo našo narodnostno skupnost. Beseda je tekla tudi o zdajšnjih odnosih med Slovenijo in Italijo ter seveda o odnosu med matično državo in zamejstvom.

Osrednja tema razgovorov pa se je nanašala na Resolucijo o odnosu Slovenije do manjšin, ki je v tem času v obravnavi v parlamentarnem odboru. In prav glede tega dokumenta so se pokazala različna stališča predstavnikov manjšin. Medtem ko sta se predstavnika SSK in SSO strinjala z besedilom resolucije, so ostali ugotavljali, da bi morala Slovenija v svojem državnem odnosu do manjšin priznati manjšini pravico, da sama odloča o svoji organiziranosti.

S takšnim mnenjem se je strinjal sam predsednik Kučan, ki je povedal naslednje: "Dovolj razlogov je za zaskr-

sti slovenskih manjšin.

Kučanove besede v bistvu pomenijo naslednje: manjšina naj si znotraj svoje organiziranosti poišče najboljše instrumente skupne zastopnosti, ko gre za skupne, življenjske interese. V to organiziranost pa naj se ne vmešava Slovenija, predvsem ne slovenske stranke, kar se je v zadnjih letih dogajalo in s tem se je napetost znotraj manjšinskih komponent se povečala.

Strinjamo se s takšni pogledi, kot se tudi strinjamo s predsednikovim priporočilom, da moramo med Slovenci v Italiji čimprej najti rešitev za skupno zastopstvo. Dejstvo je, da že nekaj časa živimo v popolni "anarhiji", ki ne koristi interesom naše skupnosti.

Kaj storiti? Potrebno je, da se vse komponente znotraj manjšine ponovno usedejo za mizo in da se resno lotijo dela. Potrebno je; da čimprej najdemo odgovor, kako uresničiti skupno zastopstvo, ki ne bo odresnilo za vse naše probleme, bo pa znalo postati solidnejši sogovornik v odnosu do italijanske in slovenske države.

E' stato fissato provvisoriamente e solo per quest'anno al **31 marzo** prossimo il termine per la presentazione delle richieste di contributo per l'Indennità Compensativa relative all'anno 1996.

Com'è noto gli aventi diritto sono gli agricoltori che operano sul territorio della Comunità Montana al fine di compensare parzialmente i disagi e le difficoltà derivanti dal fatto di coltivare in montagna.

I requisiti che devono avere gli agricoltori sono i seguenti:

## Indennità compensativa

- coltivare almeno 3 ettari di superficie agraria utilizzata (seminativi, ortaggi, vigneto, frutteto, foraggiere, prati)

- allevare bestiame (bovini, equini, caprini e ovini).

Il beneficio è commisurato al numero di capi di bestiame se l'azienda è ad indi-

rizzo zootecnico o al numero di ettari se l'azienda non ha caratteristiche zootecniche ed è compreso fra un minimo di L. 250.000 e L. 300.000 ad ettaro o per unità bovina adulta.

Per la compilazione delle domande, che dallo scorso anno viene effettuata sugli

appositi modelli AIMA, gli agricoltori possono rivolgersi a:

- Comunità Montana Valli del Natisone - ufficio agricoltura - tel. 727553 tutti i giorni dal Lunedì al Sabato dalle ore 9.00 alle ore 13.00.

- Organizzazioni sindacali di categoria.

Per una corretta compilazione gli agricoltori devono munirsi di dati catastali aziendali completi (Foglio - n. di mappa - superficie) e dell'apposita numerazione derivante dall'anagrafe bovine.

### I premi Prešeren

La manifestazione centrale per la Giornata della cultura slovena si è svolta presso il Cankarjev dom di Lubiana. Nel corso della cerimonia, come tradizione, sono stati consegnati i premi (Prešernove nagrade) agli artisti più meritevoli.

I due premi Prešeren sono andati al poeta Venko Taufer ed al ballerino Vojko Vidmar, sei invece gli artisti ai quali sono stati consegnati i premi della Fondazione Prešeren. Si tratta dello scenografo Marko Japelj, della cantante lirica Milena Morača, del

## Seimila pensionati in piazza

designer Zdravko Papič, dell'attore Brane Strubej, del poeta Uros Zupan e dello scrittore Vlado Zabot.

### Pensionati in piazza

Più di 6 mila pensionati, provenienti da tutta la Slovenia, hanno inscenato una manifestazione di protesta davanti al parlamento ed al governo sloveni. Hanno protestato contro la decisione di diminuire la pensione di circa il 15 per cento. Se la sono presa in particolare con il presidente del parla-

mento Jožef Skolc che non ha voluto ricevere una loro delegazione.

### 13.000 universitari

Il numero degli studenti che dopo la maturità scelgono l'università è in aumento. Secondo una stima del ministero dell'istruzione, nel prossimo anno saranno 13 mila i giovani che frequenteranno le aule universitarie.

### Frutta in fiera

Dal 5 all'8 settembre si svolgerà nella cittadina di

Slovenske Konjice la prima fiera internazionale della frutta, organizzata dalla Studio trg di Celje.

Durante le giornate fieristiche verranno organizzate anche alcune manifestazioni collaterali alle quali parteciperanno frutticoltori della nostra regione e della Carinzia.

### Il caso Hit

Entro la seconda metà di marzo la speciale commissione parlamentare si pronuncerà sul caso Hit di No-

va Gorica. Il gruppo economico, che gestisce le maggiori case da gioco in Slovenia, è stato messo sotto accusa (in particolare dai partiti della destra) per finanziamenti illeciti ai partiti.

### Sciopero revocato

E' stato revocato all'ultimo momento lo sciopero dei giornalisti della Radiotelevisione slovena. Infatti al termine di lunghe trattative si è giunti ad un accordo di massima che dovrebbe soddisfare le richieste dei

giornalisti. Così, dopo quattro anni, gli stipendi dei giornalisti radiotelevisivi dovrebbero venire gradatamente adeguati al contratto collettivo nazionale della categoria.

Intanto il sindacato Fides, che raggruppa l'80 per cento dei medici sloveni, ha annunciato nuove agitazioni sindacali entro la fine del mese. I medici sloveni chiedono che nel nuovo contratto collettivo venga finanziariamente evidenziato il loro lavoro che in molte occasioni viene svolto in condizioni particolarmente difficili, poco "europee".



Naš domači izik

# Ku špietarški kamun čemo oživiet naš izik

s prve strani

Uficialni izik ima radio, televizjon, suolo, bukva, vsakdan časopise. Ima tud vso burokracijo, pisatelje, kulturo an takuo napri. Na drugi strani vemo, da italijska konstitucjon, deželni statut an evropske direktive so z nam. Je trieba dobit nomalo kuraže za vprašat naše pravice. Je an problema, ki blizu nas tiče. Muoramo branit našo kulturo, našo identiteto an naš izik.

V Nediskih dolinah vsi pravijo, da čejo branit našo staro slovansko spraho: parjatelj an sovražniki slovenskega izika. Vsi pravijo, da je pametno branit izik, ki se guori po naših dolinah od trinajst stua liet.

Vemo, da skupina od telih ljudi na prav resnico, diela napuosto samuo za školo, da se pozabi naš izik. Je ima politična demagogija. Nie nič ries, kar pravijo. Mi, ki mislimo bit nomalo zastopni, nečemo zapustit naše kornine an naše stare navade.

Ku špietarški kamun čemo oživiet vse domače navade. Zaradi tega smo postavli dialektalni konkurs, ki je odpart za vse benečane, ki žive v Nediskih, Terskih an Kanalski dolini. Lepuo bi bilo poslušat tudi rezijansko besiedo. Nas konkurs je tudi odpart vsiem našim judem, ki žive v Laskem, v Italiji an po svietu.

Kar smo postavili telo simpaticno inicjativo smo i prepričani, da nie lahko; da so težave. Smo bli prepričani, da naš narod ima socialne, kulturne an ekonomske probleme. Smo bli tud prepričani, ku vsi poznajo an vedo, da je težku dobit an zmagat psihološke probleme. Na drugi strani smo bli sigurni an tud donas čisto vidmo, da naši judje imajo kuražo, zaki imajo zdravo pamet an so zastopni. Vemo, da naši ljudje ljubejo njih hišo, vas an ze-

mjo tuk žive. Kar clovek ljubih hišo, vas an zemjo, ljubit tud svojo spraho. Tisto spraho, ki ne dost liet od tega nas clovek, zastrašen, je gledu pozabit. Je gledu pozabit svoje kornine an ga je bluo spot bit benečan, gorjan an slovenj. So bli težki cajti, kar vsi so bli pruot našemu iziku an naši kulturi. Sigurno so bli pruot: taljanska suola, mestre, beneški kamuni, domači sindaki, politični možje, ekonomske sile. Vsi so se bali ideoloske an politične strasila. Večina ljudi je bila s tistim, ki je biu narbuž močan. Za jo resnično reč, sama cierku, nekateri fari, ki so služil v Benečiji, redki katoličani an levičarski možje so bli odparti na slovenski problem.

Srečno za nas, cajti so se preobarnili, an če nie vse jasno v taljanski politiki.

Bit donas v Špietru na konkursu če reč dat muoc za vprašat naše pravice. Tri so naše pravice, ki je trieba vprašat:

- živiet an dobit dielo doma; branit an valorizat našo kulturo, naš izik an naše navade; dobit to pravo autonomijo, ki smo jo imiel, kar smo bli pod Benetkah an ki smo jo zgubil stua devet an devetdeset liet od tega. S telo željo, ki je za branit an varvat našo kulturno identiteto, sta mislil pridit naco v Špietar.

Špietarški kamun, vsi pametni kamunski konsilieri, sindik an asesorji so previc radi vas pozdravjat s sarcam. Muoj je sigurno an sarčni pozdrav.

Tud jest san vpisan na konkurs "Naš domači izik". Tud jest zelim dat mojo solidarnost z mojim pismam, ki je tel pozdrav vsiem vam. Se troštam takuo pomat, de slovenska besieda an slovienski izik bi bli živi se stuoške an stuoške liet po naših vaseh an dolinah.

Firmino Marinig



Valentina Venturini

Tale no vičer, se je medlò... Mama je parsla ciah pastiej an me je zapi-

# MAMINE PRAVCE

ela "Na naj cibaj tam v Podlak je buculaj" ...

Glih takuo ji je piela nje mama, kar je bila onà mikenana.

An kar jo je gu na kolienah cingala pa

"Ninca ninca mamina, močic močic tatu"

glih s tisto vižo ku, kar škampinja za senjam gu Tarbi...

Tarbi... kuo se je medlò, ka ga je blo, snega po zime: potice cja po vas so ze uoske an kar so ga odkidoval

za ga na gazdat so ratala se bujoske an potlè se zamet, kuo so bli vesoki...

Je gledala, skuoze oknò, moja mama, an piela "Biele muhe padajo, čarne oci gledajo" grede je pa z ročico cedla šipe, od pare, de bo lieuš kukala cia uon...

Cele popudneve so se sukalkal otroc z ulačico goz gorenjega konca du pu dolenjem koncu an daj via dol pod suolo... je muorlo bit mraz... ciuke tu rokah, pa ga nieso čul, an brez rokavic...

Kar je ratu mrak letiet hitro damu če ne so jih usafal s sibo, se buj če so ble bargeške an suolni mokri... se je griela moja mama, ta par sporgete an cunje so se susile obiese-ne okuale rora... kuo je blua pituno...

Ka pledeš? Mački bakuc al petelinu gacje? So se ji spodiellal, kar se je učila plest, an klovac vune je utieku po celi hiš an mačka za njim...

Mama sam lačna... Duo te je ulaču? Pas Kovaču! Tu kerhi hiš?... Kjer so mis!

Mmm kuo so ble dobre marve... jih je rada jedla mama tu serkuovi kart zavite... so uanjale po met an lustrihe.

# Matajur me kliče...

Zaparta tu moji makini gledam gor pruot moji vasi, ki se tle doz Laškega lepuo vidi

An za donas moje ure na diele san jih nardila, zornada nie se finila, seda čakajo me moji otroc, moja hiša...

Sonce gre za brieg, pozime dan je kratak, kar bom gor doma bo že tama. Sada, zaparta tu moji makini gledan gor pruot h moji vasi, ki tle doz Laškega se vidi prou lepua; kje j gor - kua se zdi deleč...

Matajur, kar ga gledan tle dotuat, me se kaže ku an velik clovek z odpartih rokami, njega dugi parsti so doline. Tel "velik clovek" me čaka, čujen, de me kliče...

Jest grem gor h njemu! Pot za iti damu je duga; pomislin dost cajta zamujan tu an dan tle not v moji makini. Ki puno reči bi mogla narest tu telin cajtu. Tel cajt je zgubjen donasnji dan, ki vsi lietamo an skarbmo za vse hitro narest, ku de clovek niema maj zadost cajta...

Se ce miet vse komodita an leptò, se gleda kua druž živijo an na bit manj ku oni. Tuale mislin, kar mernua sedin an se vozin; tu telin cajtu lepua se usafan sama s sabo. Tiho imam tu makini, nie na poslušan, ne radio, ne registrator. Tiho je na ciest kar začne brieg an gozd. Sama moja

makina na ciesti! Prin h sebe, se nomalo pogledan an poslušan prez se bat, ker v mene vidin samuo te liepe reči, ki vsak clovek jih ima an so tiste, ki dajo kuražo za iti naprej.

Naco sije luna, me vso razsvetli. Kajsan krat če je magla imam težave, se na vidin lepua! Ce je daž an so patoc do po ciest se pustin vso veprat... Kar je vse bielo od snega me se zdi vse drugač, drug sviet...

Samua kar je led na ciesti, na vien za nič, jest se čujen marzla an tarda od strahu... kar so z mano moji sinuovi, poslušan nje an ku tu adni spiehi, oni se gledajo tu me.

Ma - al san sele na moji pot? Kua san se ustrašla! Previč se zgubjan z glavo, nanca



na vien, de man tu pest makino. Se muoran varvat, da me ne rata ki. Ranca nuna (sestra od mojjiga nonuna) se je bla

ankrat zapejala, takua so pravli... Nia bla pijana, ma to hude jo j vozilo po vsien. Uračala se je damu gos Star-mice dou Dolenj Marsin. Ce an san, tarkaj je hodila an nje mogla pridit damu. Sla je voz pot čeglih je hodila par nogah. Zvičer, kar je zuonila Ave Marija ljudje so jlo sli gledat če po stazah. Klical so jo; ona jih je čula ma jin nie mogla se oglasit.

Zjutra, kar je zuonila jutranca, ranca nuna se je zegnila anta je parsla h sebe.

Tenčas so bile krivapete, so hodile oku zvičer potle, ki je zuonila Ave Marija, an do zjutra so strasle ljudi.

Ma donasnji dan jih nie vič, ker obedan vič nie zuoni ne vjerje...

Pustimo tuole - zalostno je; rajš mislim, da preca bom doma; bom sediela an se griela blizu ognja; poslušala bon moje otroke.

Zadnja kurva anta mi se odpre vsa dolina, vidin dol do muarja. Naco planja je čista an se vsa blišci. Kar vidin je prou lepua: oku menè, not v menè: miar - ljubezen!

Čujen se - ta na sarcu od velikega clovieka ki priet - je stau pred mano - an sada - je - z mano.

Luisa Battistig



# Glasuovi zuonuov an kaj so juden oznanjuval

Luciano Chiabudini je uduobu v skupini senjor. Ko prebierata muorta imiet v mislih armonijo zuonov an v tistem ritmu brat.



Donasnji zuonuovi, usi eletrifikani, so pozabil uize s katerimi so oznanjuval juden, kaj se je zgodilo po vaseh. Tan par navadnih oznanjilah za andohte so ble usakdanje oznanjila ku jutrinca, ki namest te stuort skočit od strahu ku niešni zvejarini, so te sladkuo zbudil:

Ustan - gor - ustan - gor... ustan - ustan - ustan - gor...

So zuonil' pudan, te za tin, od turma do turma an judje so upiclni lopato, so snel klabuk an so zmolil angelsko cešenje:

U Arbecu j' pudan - tane u Ruonac je pudan - an tan u Laz je pudan - u Marsine j' pudan, - Landar zuoni pudan - u Offjane j' pudan - an tan u Brišč je pudan - sedin dol - se opoci...

Zvičer je zuonila vemarija an kar je biu cajt iti spat pa nounoči: - Spat spat - bieš spat spat...

Kar zuonuovi so zuonil po martvasko, judje so znal' an škercat, tan na guors al ma-ins plačilo, ki je sluo gaspuodu an meznarju. U Ofijane so zuonil takole:

Stonderja kopajo / famuštardalozstan / angelci jočejo / če nesej' buozega / mai vie ne družega / ce pa bogatega / le usak dan takega...

Zuonuovi so parnašal' an veseje, kâr so cjeu tiedan priet oznanjal cez doline, de se parpravja senjan. Naši tonkači so znal, duo vie kadost uiz: ta ruonska, ta marsinska, ta landarska, ta spietarska an usak, ki je poslušu tele vese-

le uize je na suojo roko dau besiede, za vietran, ki je partiegu an za suojo fantazijo. Takole se je zdielo guorenje landarskih zuonuovu, kâr so tonkal za senjan, ki je u podluozni cierkvi svetega Jakopa an Ane u Biačih:

Pe - cen pe - cen - pečen kastron

Ana Jakob Pantalon - Ana Jakob - Pantalon

Ce nie ingurja bo mulon - ce nie ingurja bo mulon

ze kada j' biu svet Anton - ze kada j' biu svet Anton

Buojs je skala ku madon - buojs je skala ku madon

- Gore u jami j' svet Ivan

pa tan u Brišč bo svet Furjan

nu ganise si kasan - oznanjuje - se na čuje -

premukuje

take zuje

svet Luigi

boj bagigi

sveta Brida

dol ga kida

prase krule

nie čebule

krava bule

nie ne cule

dvie pugače

kie so hlače

triesk se mače

kode skače

Smo posiekli uso travo

lož no grepo na kopo

bomo vidli kar bo bo

ze le pridemo po njo

Ti si nucala medlo

niema cajta iti po njo.

- Uoda ureje

dvje pasteje

stier kandreje

se dvie veje

tri kompieri

natopieri

le nabieri

piguride

duo vie al pride

učera j' sieru

bon nabieru.

- Bieš buj hitro san te jau

me se zveče novičau

tisto inico san prodau

mu j' velila dol bukau

- kuo partiega taz Varha

na bo zliepa se daža.

Tako sonce

use tu lonce

še no malo

bo končalo

počivalo

gor na skalo

Ana Jakob Pantalon

če nie ingurja bo mulon

še pu litra bo za lon

Ana Jakob Pantalon - se pu

litra bo za lon / lon ton lon.



## V Špetru snemanje oddaje o Benečiji

"Prebujajo se Ceder-maci" to je naslov oddaje, ki jo bo Tretja deželna televizijska mreža v slovenski snemala v Špetru, v občinski dvorani, v cetrtek 22. februarja s pricetkom ob 18. uri.

Oddajo, ki sodi v niz oddaj "Pri nas doma" vodi Joži Peterlin, pomaga mu Eva Ciuk, za režijo skrbi Sergej Verč, z organizacijo se ubada Boris Devetak.

Oddajo sicer v videmski pokrajini ne bomo mogli gledati bo pa skusala prikazati to je namreč namen prirediteljev - stvarnost in problematiko Slovencev v Furlaniji slovenskim gledalcem na Trzaskem in Goriskem. Spregovorili bodo Fabio Bonini, Ezio Gosgnach, Renzo Matteligi, Iole Namor, Izidor Predan in Božo Zuanella in številni drugi povabljeni, ki bodo sedeli med publiko.

Vabila lahko dobite med drugim na uredništvu Doma, Novega Matajurja in na dvojezični soli v Špetru.

Bodite točni!

**Podpišiti tudi ti pod peticijo za slovenske TV programe RAI - 3 v Benečiji!**

Nell'istituto di credito entra la CAER di Bologna

## La Kmečka banka riparte più forte

Il commissariamento della Kmečka banka - Banca Agricola di Gorizia è giunto al termine. Domenica si è svolta infatti l'assemblea generale straordinaria dell'istituto bancario

sloveno durante la quale i soci hanno deliberato a grandissima maggioranza l'ingresso nel capitale sociale della Caer, la holding bancaria dell'Emilia Romagna di cui fa parte anche la

Cassa di Risparmio di Bologna.

Il nuovo partner entrerà nella Kmečka banka con il 35 per cento del controllo del pacchetto azionario e cogestirà la banca per un suo rilancio.

L'assemblea dei soci ha votato anche la trasformazione della banca da Consorzio a garanzia limitata in società per azioni, status necessario per poter dare il via libera all'entrata del nuovo partner bolognese.

Durante i

lavori, guidati da uno dei due commissari che ha gestito la Kmečka banka negli ultimi 18 mesi, è stata decisa la ricapitalizzazione dell'istituto di credito della comunità slovena. L'iter prevede un aumento gratuito del capitale da 2 a 7 miliardi di lire mediante imputazione delle riserve, e un aumento successivo da 7 a 18 miliardi di lire.

Prospettive lusinghiere, dunque, per il più antico istituto bancario della comunità slovena in Italia.



Manifestazione di protesta davanti alla Kmečka banka - ottobre 1995

## Dono delle Valli

Sabato 17 febbraio alle ore 17,30 presso la sala riunioni della Comunità montana delle valli del Natison si terrà l'incontro conclusivo della prima edizione del premio culturale nazionale "Il dono delle Valli".

A cura della giuria saranno presentate due pub-

blicazioni: *La costruzione del territorio della Slavia friulana* (I premio per la sezione ricerca) di Mario Barel, edito a spese del consorzio per la tutela del marchio "Gubana" ed *Il segreto di Rossana* di Alberto Calligaris (II premio per la sezione poesia/racconto)."

Il coro Monte Canin Val Resia è stato costituito 25 anni fa

## Un coro "d'argento"

Sabato pomeriggio a Prato incontro con tutti i coristi ed ex maestri



Il coro Monte Canin Val Resia in una foto d'archivio

Il coro Monte Canin Val Resia è sorto nel febbraio del 1971 e dunque festeggia in questi giorni i suoi 25 anni di attività, senza dubbio un traguardo invidiabile, raggiunto grazie all'impegno e alla tenace passione dei coristi che attualmente sono circa 25.

Il gruppo corale ha svolto sotto la guida dell'allora maestro Toni Colus anche un importante lavoro di studio, ricerca e successivamente divulgazione del ricco patrimonio canoro della Val Resia. In occasione del ventennale ha inciso un LP dal titolo "Hre alba", l'anno successivo ha pubblicato gli spartiti dei canti resiani, armonizzati per coro e quattro voci maschili.

I 25 anni del coro, diretto dal maestro Romano Martinuzzi, verranno festeggiati con una serie di manifestazioni, programmate dal riconfermato presidente Giampietro Peressutti e dai suoi collaboratori che culmineranno con la 25. rassegna corale Val Resia del 31 ottobre. La prima manifestazione intanto si è svolta già sabato 10 febbraio in Carinzia, vicino a Himmelberg.

**Sabato 18 febbraio**, con inizio alle ore 16, presso l'albergo val Resia a Prato di Resia ci sarà un incontro con tutti i coristi, maestri ed armonizzatori di brani resiani che in questi anni sono stati vicini al coro.

Daniilo Lettigi

## Com'è cambiato nel tempo il "pust" della Val Resia

Due momenti culturali, una tavola rotonda e l'inaugurazione di una mostra, hanno caratterizzato, sabato, l'apertura di "Scaramatte", il carnevale di Cividale organizzato dalla locale Pro Loco in collaborazione con il Comune, la Comunità montana Valli del Natison, la Provincia, la Società filologica friulana e molte associazioni cividalesi.

Lo studio, la documentazione, la catalogazione e la divulgazione delle testimonianze di tradizione orale legate al carnevale sono stati i temi affrontati nel corso della tavola rotonda coordinata da Valter Colle. Interessanti gli spunti offerti da Marinella Chirico, autrice di un'indagine sul carnevale della Val Resia compiuta nell'arco di 15 anni. Attraverso registrazioni audio e video è stato possibile capire come si è trasformato, in questo periodo, il carnevale, "comparando evento a evento, comportamento a comportamento, parola a parola" ha spiegato Chirico. La conclusione: "Oggi il carnevale di Resia ha perso il suo senso



Oton Jimenez accanto ad uno dei "retablos" che fanno parte della mostra di maschere ed icone delle Ande

originale per la presenza degli estranei, diventando una festa, non più un rito". Tra le caratteristiche che sono mutate negli anni, la lingua: da un uso esclusivo del resiano si è passati ad un uso esclusivo dell'italiano.

Le possibilità offerte dal Centro internazionale per il plurilinguismo di Tolmezzo sono state poi descritte dal professor Gianpaolo Gri. Un centro di documentazione in fase di formazione è quello della Società operaia di mutuo soccorso di Cividale, illustrato da Mauro Pascolini.

Altri interventi, come quelli di Renato Morelli, documentarista Rai, e Lucio Peressi, della Filologica friulana, hanno sottolineato l'importanza della conservazione del materiale per eventi che in altro modo rischiano di venire dimenticati.

Dopo la tavola rotonda è stata inaugurata la mostra "I colori delle Ande, maschere e icone del carnevale andino". A parlare della mostra è stato Odon Jimenez, autore dei "retablos" ospitati nella Chiesa di S. Maria di Corte. (m.o.)

## Župani jezni nad Deželo

V soboto bo posvet v Vili Manin

V zadnjih mesecih postaja protest italijanskih županov vse močnejši in odločnejši. Neposredno izvoljeni župani imajo kar nekaj razlogov, da so nezadovoljni glede odnosa države do javnih uprav, kot tudi same Dezele do občinskih uprav.

V zadnjem času smo zabeležili kar nekaj sestankov in srečanj, na katerih so župani jasno in glasno povedali, kaj mislijo in v kakšnih pogojih opravljajo svojo funkcijo.

Tak je bil primer sobotnega srečanja v Tricesimu, katera se je med drugimi udeležil tudi cedajski župan Bernardi, ki je v svojem posegu jasno in glasno pove-

dal, kaj ni v redu.

"Na Dezeli", je bilo njegovo mnenje, "nikogar ne zanima, kaj se dogaja v naših občinah in nobenega ni, da bi nam konkretno pomagal. Najboljše bi bilo, ko bi odstopili".

Bernardiju so se pridružili številni drugi župani, ki so podali podrobno analizo realnega stanja. Ob koncu so sklenili, da ustanovijo Skupnost županov iz Furlanije Julijske krajine s ciljem, da bi v večji meri vplivala na izbere deželne uprave.

O teh in podobnih problemih bo tekla beseda v soboto v Vili Manin v Passarianu, kjer bo srečanje županov v okviru združenja ANCI.

Si è dimesso l'assessore ai lavori pubblici di Cividale

## De Luca lascia la giunta

Dopo soli otto mesi la Giunta comunale di Cividale ha perso uno dei propri componenti. La scorsa settimana ha infatti rassegnato le dimissioni Maurizio De Luca, ingegnere, assessore ai lavori pubblici eletto nella lista di centro-sinistra "La Cividale che vogliamo". La decisione sembra motivata da dissidi di carattere politico-amministrativo tra l'assessore ed il sindaco Giuseppe Bernardi, ma pare che De Luca non andasse d'accordo anche con l'ufficio tecnico comunale.

Bernardi ha accettato le dimissioni e sta vagliando una serie di nomi tra i quali scegliere il futuro assessore cividalese. E' molto probabile che si tratterà di un esterno.

Qualcosa di più preciso lo si potrà sapere lunedì sera, quando il consiglio comunale di Cividale si riunirà per approvare il bilancio di previsione per il 1996. In quell'occasione potrebbe fare la sua comparsa tra i banchi della giunta il successore di De Luca.



Marsinki pust lieta 1946. Ankrat, takuo so nam jal vnsnjani, marsinski pust je biu te narguorš tle okuole po gorah... Ankrat je bluo lahko, tu vsaki vas se jih je lahko an naglo zbrala liepa skupina, sa vse naše vasi so margoliele od judi an hitro so bli vsi parpravljani se kupe veselit...

V Marsine je bluo takole: puobje so hodil okuole po vaseh brat, čeče so čakale tan doma: tiste, ki so puobje zbral, so one skuhale an ocvarle, al le tisto vičer al na osmi dan... Čeče so tudi posajale njih kikje puobam, ki so se za telo parloznost obliekli v čeče... Potlè so bli se godci: tu vsaki vas je biu manjku adan, ki je znu gost na rimoniko al na trombon... V skednju go par Tineh so jo veselo plesal, tu kajsnim picu je bla barigla vina an le z bučo so hodil točit an ponujal vsiem za pit... Ples je su napri do zjutra, obedan se ni potegnu nazaj, obedan ni biu trudan, čeglih čez dan je pretapu vič kilometru, sa' tekrat je bla taka navada (an kajšan jo šele živo darži), de so sli pustinat tudi po drugih vaseh, not do Ruonca, do Matajura an Masere... par nogah, ker ne samuo, de ni bluo makin, ni bluo tudi poti ne...

An seda vam povemo, duo so puobje na fotografiji: te parvi na čeparni roki, stoji, je Fausto Gosgnach - Lukeju, (ki živi v Belgiji an nam pogostu piše), potlè je Attilio Crucil - Tinu, Valentino Oballa - Obalcju, Modesto Medves - Tonicu (ki je ze umaru), Pietro Medves - Biberu, Marco Coren - Velenčju (tudi on živi v Belgiji), Aldo Medves - Bevandu an te zadnji je pa Antonio Zorza - Lahu, ki živi tam v Kanadi.

Godci so le iz Gorenjega Marsina an so, iz čeparne roke pruoti te pravi, Edoardo Cucovaz - Smonu, njega brat

Puobje so hodil od vasi do vasi, čeče so doma kuhale an cvarle

## “Napisajta de marsinski pust je biu te narguorš!”



Ankrat so se riedko kada parstavli pred fotografsko makino! Tiste stare fotografije pa nam storejo donas spoznat puno stvari o življenju po Nediških dolinah kar so bli otroc naši noni, matera an očeta an sladki spomini nam pridejo na pamet, tisti spomini, ki le oni so nam jih buoh vie ki krat oživiel z njih besiedam...

Giovanni (ki živi v Belgiji), Giuseppe Cucovaz - Krancu, Giuseppe Zorza - Lahu (ki je ze umaru) an Guido Zorza - Barnesu (tudi on je ze umaru).

Tista dva, ki daržta kliesce sta, na čeparni roki Valentino Oballa - Mazincin (ki je umaru), na te pravi pa Giuseppe Medves - Bevandu.

Smo jal, de na osmi dan (tuo se pravi, ko je pust parsu h koncu) je bla navada ocvriet, skuhat an popit, kar se je zbralo po vaseh. Navada je bla tudi, de so na koncu nardil litrat (takuo, ki pravejo v Marsine), vsieh tistih, ki so se obliekli v maskere al pa ki so na kako vižo parpomagal za de pust bo liep... Fotografija je bla nareta na parvim pustu po uejski, ki je biu le v Gorenjim Marsine, tuo se pravi lieta 1945. Pogledita, ki mladine je bluo v Gorenjim Marsi-



ne! Ben, niso bli vsi iz telega kraja, godca so za telo parloznost parpejal taz Ruonca. Od vsieh telih puobu an

ječ, kajšan je ze umaru, puno jih živi po sviete, od Belgije do Kanade, an tudi tam v Avstraliji. Kajšan je tudi naro-

čen na Novi Matajur an smo šigurni, de bo pru veseu se videt na teli fotografiji, oh, na zamierta, na litratu.

## Kje so se zgubili vsi Juozefi naših dolin?



Vesta, de tele zadnje cajte ni vič fotografskih makin? Nucajo jih samuo gjornalist. Al pa kar so kajšne poroke... Seda je paršal v modo telekamera.

Tela slika je bla nareta puno liet od tega. Je bluo na 19. marca, senjam vsieh Juozefu. An vsi teli Juozefi so imiel lepo navado se srečat v 'ni gostilni, iti na Starogoro an potlè v tratorijo. Tratorija je bla od Giuseppine - Mouckove iz Praponce, ki zaradi die-la an ... sarca je sla živet v Corno di Rosazzo.

Vsi so viedel, de tel Juozefi so parhajal iz Nediških dolin, vesta zaki' Zak potlè, ki so se bli lepuo najedli so veselo zapiel: "Preliepa dolinca Sauonjska moja, Rečanjska je urjedna na kupe zlata, nam Terska ostala je zvesta sestra, narljeus je Nediska, kjer mi smo doma".

Giuseppina bi tiela poklicat vse Juozufe na "Chi l'ha visto?", pa na uaga. Zatu, vsi tisti Juozefi ki so šele med nami naj se oglase an naj parnesejo za sabo fotografsko makino, čenè čez 80 liet obedan se na vič zmisle na nje, na nas!

Kam se zgubjajo naše vasice?

## Ankrat v Kamenci smo imiel parjatelje

Ankrat... takuo se začnejo pravce, pa tela nie 'na pravca, tela je resnica. Ankrat, kar makine so ble riedke, za judi dreskega kamuna je bluo buj lahko iti do Tolmina, ku v Cedad. Hodil so tja tode zak tam so imiel parjatelje an zlahto, senožeta an njive. Posebno povezani so bli z vasmu Volce, Ruta, Kamenca, Foni, Livk... Tudi iz tistih vasi so zvestuo parhajal po Dreki an veliko parjateljstvo med telimi judi je vič ku kajšan krat parpejalo do... poroke (ra reč adno, Janez mlekar iz Volče, ki je poročiu Rosalio Maticcejovo iz Gorenje Dreke). Med to parvo an te drugo ujsko, an part slovienskega- hrvatskega ozemlja je biu pod italijanskim kraljestvom (regno italiano), brez obednega konfina. Cajt je su napri an stvari so se spre-



menile: nič vič mizerije, vič komodità, makine za se gibat od adnega kraja do te družega... Pa smo sli tudi na slavīs, za kar se tice naše majhane vasice, ki počaso počaso umierajo al pa so ze umarle. An tuole, posebno za tiste, ki so preživiel tiste cajte, je žalostno. Vse tele besiede za vam pokazat, ka' je ostalo donas o Kamenci, potlè ki judje so puno pretarpiel za jo zazidat, za parnest življenje v njo...

(gre napri)

Sergio

## V nediejo bojo na Liesah praznoval svetega Valentina

Za svet Valentin imajo senjam tudi v lieski fari. Lie-tos ga bojo praznoval v nediejo 18. an za telo parlozno-st požegnajo nove bronaste vrata lieske cierkve. Vrata so trud Diomire Morisani, ki je iz Napoli an v cajtu potresa lieta 1976 se je parblizala naši dazeli, an od Giorgia Benedetti, skultortja, ki živi v Cedade. Sveto mašo jo bo pieu zbor Rečan, somaševau bo skof Pietro Brollo.



Milica je bila ze te četarti miesac v drugim stanu. To je viedela samuo nje mama, ker nje oca je biu zlo resen, sever, an buoga čeča se j' bala mu poviedat tisto novico.

Pa kadar je paršla na sesti miesac, Milica je ratuvala zmieram buj debela, takuo de nje oca je biu saldu buj nezaupan, sospetožast an je teu na vso silo viedet resnico, sa' sam ni mu zastopit kakuo je tuo, de njega hči je bla nimar buj okouna, debela.

Kar buoga hči mu je joče poviedala, de čaka adnega otročiča, jo j' zaparu tu nje kambro an zaueku:

- Na puojdes vic uon, dokjer mi na povies imena od tistega puoba, ki ti je tuole nardiu!

Milica ni zaparala oči celo nuoč an drugi dan ze zguoda je poklicala nje očeta an mu joče jala:

- Tata, sem celo nuoč se preglavjala za zastopit, kduo bi mu bit oca od moje stvari, od telega mojiga otročiča an na zadnjo sam paršla do tega, de so mi ostali samuo na tarje!

- Ben nu - je jau zadost zastopan oca - poviejmi manjkul duo so tisti trije, takuo puojdem ist guorit z njim an ko se lepuo pogovorim z vsem tremam, bom videu, kateri od tistih treh bi te mogu oženit za venest našo družino uon s telega velikega spo-ta.

Ustrašena Milica je usafala nomalo kuraze an mu na naglim poviedala, brez se odsapnit, de tisti trije so: koro Matajur iz Klenja, a.c. Savognese iz Sauodnje an karabini-eri iz Hlocja!!!

Ai nostri abbonati all'estero facciamo presente che possiamo rinnovare l'abbonamento al "Novi Matajur" tramite vaglia internazionale intestato a: Novi Matajur, via Ristori 28 - 33043 Cividale (UD) - Italia.

L'ammontare annuo è di L. 52.000 (Europa e via normale), L. 80.000 (Kanada e Americhe per via aerea), L. 95.000 (Australia, via aerea).



L'URSS inaugura una politica di espansione - Parte quarta / 2

# Olga Klevdarjova

## Molotov rientra a Mosca da Berlino con le mani vuote

La conclusione dell'accordo fra il Reich e l'Unione Sovietica fu dunque un evento imprevedibile e straordinario e al mondo politico internazionale parve impossibile che esso potesse funzionare. Invece l'URSS si attenne al patto scrupolosamente e, in buona misura, lealmente. Fu invece più volte costretta ad esprimere il proprio disappunto, peraltro quasi sempre in forma indiretta affidandolo ai comunicati stampa, nei confronti della Germania nei casi in cui questa assumeva atteggiamenti unilaterali.

A sua volta la Germania, dopo aver attuato lo "sdoganamento" dell'URSS, permetteva a questa, perfino la favoriva, una politica di espansione verso occidente: ecco la spartizione della Polonia, l'annessione dei Paesi Baltici, di territori in Finlandia, l'occupazione della Bessarabia e della Bucovina. L'URSS sulla scia della politica del Reich, sia pure con il fine originario di limitarne l'espansione, finì con nutrire ulteriori ambizioni nei confronti della Romania, della Finlandia ed altri territori fino ed oltre i vecchi confini dell'impero zarista del 1914.

Dunque la Germania favorì questa marcia ad ovest dell'URSS, che mirava oltre la linea concordata di demarcazione delle aree di influenza di ciascuna delle due potenze. Hitler era consapevole che in questo modo i paesi posti sotto la minaccia dell'occupazione sovietica avrebbero cercato protezione proprio dal Reich. Infatti Francia e Gran Bretagna non erano più in grado di recare alcun aiuto ai paesi di cui si erano assunti la garanzia.

Così l'URSS riprese una politica non più strettamente difensiva e ne ebbe tutto da perdere, perché si procurò solo inimicizie. Tant'è



Rossos', sede del comando del Corpo d'armata alpino in Russia. Un soldato italiano dirige il traffico ad un incrocio. Le tabelle sono translitterate in tedesco

che sul Don, ai margini dell'ARMIR troveremo la 2a armata ungherese, la 3a romena e, al centro, la legione croata. A questo punto alcune distinzioni vanno chiarite più a fondo, perché i comportamenti politici possono dare l'impressione di una comune strategia di conquista e perché molte delle critiche rivolte all'URSS provennero da paesi a regime dittatoriale di destra.

Stalin riponeva il suo interesse principale, come si è detto, nella sicurezza del proprio paese e nell'allontanamento della minaccia della guerra. Che tutti, d'altronde, compresi i firmatari del patto di Mosca, consideravano inevitabile. Il secondo problema di Stalin era quello di non concedere eccessivi vantaggi territoriali politici e diplomatici alla Germania. Dimenticava, il capo del Cremlino, lo scopo originario per il quale aveva fatto firmare il Patto con Berlino? Difficile pensare ad un suo errore così grossolano. L'offerta di Hitler di un accordo con Stalin rispondeva ad una

necessità temporanea: l'ostacolo alla sua marcia ad oriente erano le garanzie di cui godeva la Polonia. Per scardinarle Hitler ritenne che bastasse il Patto con Mosca. Poi, con la dichiarazione di guerra di Gran Bretagna e Francia, la marcia ad oriente dovette essere rinviata fino alla conclusione della guerra ad ovest, magari con una pace concordata. Questa si scontrò con la "testardaggine" britannica e la guerra assorbì le energie del Reich, prendendo una direzione completamente opposta ai disegni originari del capo del nazismo.

Ad oriente il campo d'azione del Reich si ridusse ai Balcani, dove si sviluppò il suo progetto di sottomissione diretta (annessione od occupazione armata) e di associazione (pressioni politiche e alleanze) e quindi di attuazione del suo "spazio vitale", che ora chiamava il "Nuovo Ordine". Solo l'osservazione superficiale poteva riscontrare un perfetto parallelismo fra le due politiche. Lo stesso riguardo le due dittature, che ave-

vano storie, finalità ideologiche, sistemi economici contrapposti, a concentrazione capitalistica la Germania, collettivistico l'URSS. A dispetto di questo però i comportamenti espansionistici ormai rivelavano preoccupanti simmetrie, da cui sorsero i primi screzi.

Ambedue gli stati aderenti si proponevano di trarre dal patto anche il maggior profitto economico possibile. Berlino godeva delle forniture alimentari e delle materie prime che l'URSS eseguiva con molta puntualità, addirittura fino al giorno dell'invasione. Mosca, allontanato il pericolo immediato dell'aggressione, usciva dall'isolamento con l'accrescimento del prestigio politico. Dal punto di vista economico pensava di sfruttare le tecnologie tedesche a vantaggio dell'industrializzazione del paese. Hitler tuttavia si accorgeva che le forniture alimentari e di materie prime dell'URSS creavano una sorta di dipendenza, un'ipoteca sul futuro della Germania.

Stalin constatava che la Germania tendeva a muoversi ignorando l'URSS e la diplomazia internazionale si accorse ben presto che nel patto si creavano le prime incrinature politiche: l'arbitrato di Vienna che imponeva lo smembramento della Romania in favore dell'Ungheria e della Polonia; la garanzia del Reich alla Romania; la lotta per il possesso del delta Danubio sul Mar Nero; per ultimo la firma del Patto Tripartito che univa il Giappone all'Asse Roma-Berlino. Con il nuovo patto, che pareva diretto ai suoi danni, l'URSS si trovò un potenziale nemico alle proprie spalle, nel caso di una duplice aggressione da ovest e da est da parte del Reich e dell'Impero del Sol Levante. Ben altre nubi si addensavano tuttavia sul Patto di Mosca. Poiché la risposta tedesca alle obiezioni sovietiche era sempre la stessa, e cioè il non interesse della Germania verso gli stati balcanici, e la volontà di rispettare gli accordi, in evidente contraddizione con i fatti, l'URSS agì di conseguenza, badando tuttavia che le incrinature non diventassero insanabili.

Inopinatamente fu il nostro Mussolini a suscitare nuovi allarmi nel governo sovietico con l'aggressione improvvisa - e improvvisata - della Grecia, evento che ebbe una grande risonanza internazionale anche per effetto dell'eroica resistenza dell'esercito greco. L'aggressione provocò le ire di Hitler, che mirava di penetrare nei Balcani, ma senza clamore per non allarmare Stalin. Fatto sta che i rapporti fra la Germania e l'URSS andavano peggiorando e per questo

l'ambasciatore Schulenburg lavorò attorno ai preparativi del viaggio di Molotov a Berlino.

\*\*\*

Il viaggio di Molotov è durato cinque giorni, di cui due di viaggio. Molotov è partito con una serie di offerte allettanti dal punto di vista economico, ma con richieste politiche consistenti, per sondare l'aria che tira e la disponibilità di Hitler. Durante il viaggio di ritorno il presidente del consiglio dell'URSS riflette e comprende che, nonostante le cerimonie, i ricevimenti e la cordialità dei colloqui, torna a Mosca, come sospettava, a mani vuote. Certo: il Patto è confermato, ma vistose fratture ne segnano il destino e i discorsi politici girano a vuoto. Vjačeslav Mihailovič, nel treno che corre nelle pianure bianche di neve verso Mosca, è preoccupato: capisce una cosa per lui di somma importanza, che gli premeva di capire: l'attacco della Germania non è imminente. Rimane tuttavia poco tempo, all'URSS, di prepararsi ad affrontarlo.

Da questo momento in avanti, infatti, la Germania accelera le pressioni per l'instaurazione del "Nuovo Ordine" nella penisola balcanica. Il 20 novembre 1940, cinque giorni dopo la visita di Molotov a Berlino, von Ribbentrop insieme a Ciano, riceve a Vienna al Palazzo del Belvedere, con grandi onori, i rappresentanti dell'Ungheria per firmare l'adesione al Tripartito. La Romania firma tre giorni dopo a Berlino; quindi la Slovacchia, a Vienna. Qualche mese più tardi, il 1. marzo 1941, a dispetto dell'opera di dissuasione dell'URSS, è la volta della Bulgaria. Grecia e Jugoslavia saranno occupate dalla Wehrmacht e dall'Italia.

(segue)

M.P.

## Zgodovina družine ježev

To se je zgodilo nekoč v zgodovini, davno takrat, ko sta bila pes in mačka se srečno poročena in so se vrtnice sprehajale lahkih nog naokrog!

Zivel so na robu gozda. Kdo? Stirije ježki, pravzaprav trije bratje in ena sestra. Zelo vesele narave so bili. Kotrljali so se po bregu brez vsakega strahu, da bi se potokli. Njihove bodice so strlele vsenaokrog. Včasih so nanje nabodli hruško ali češpljo in se potem z njo v brlogu imenitno gostili. Včasih so se lotili kake domišljave lisice in jo toliko časa izzivali in se ji nastavljali, da jim je hotela primazati kofuto in se je pri tem samo vsa opikala. Oh, oh, oh, so se ji smejali.

Ko je nastopila noč, so odkoracili do z listjem postlanega gnezda, da bi prespali.

- Auuua! - se je oglasila sestra. Aj, aj, aj, je javkal en jež. Oj oj ojoj, je stokal drugi jež. Iiiiiih ih, je emihal tretji brat. Drug drugega so namreč bodli s svojimi dolgimi trni. Kakor hitro se je kdo premaknil, že je zbedel koga in ko je ta od boleci-

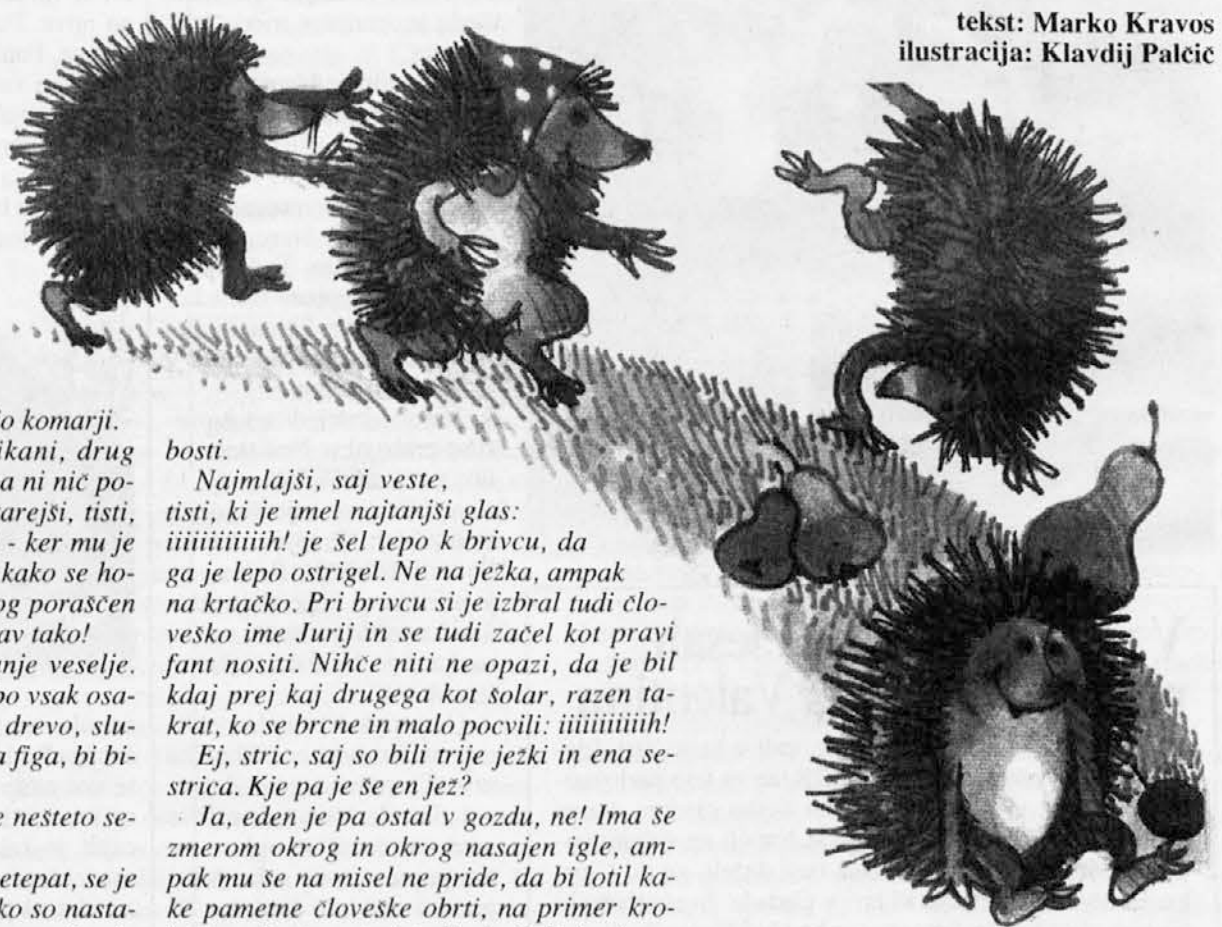
ne odskočil je se bolj zabedel tretjega in ta tretji naprej. Kobalili so, javkali, potem celo ježno pihali in renčali, in seveda nič spali. To je bilo se dosti hujše, kot če te poleti pikajo komarji.

Drugo jutro so bli vsi popikani, drug drugega so zmerjali in dolžili, pa ni nič pomagalo. Se pretepal bi se najstarejši, tisti, ki je ponoči klical - Oj oj ojoj - ker mu je sestra zrekla: krtača zabita! pa kako se hočeš pretepat, če si okrog in okrog poraščen z bučkami in tvoj nasprotnik prav tako!

Nič ni trajalo njihovo nekdanje veselje, tako so sklenili in storili, da se bo vsak osamosvojil. Sestrica je zlezla na drevo, slucajno je bil to kostanj; če bi bila figa, bi bilo zelo narobe.

Do današnjih dni je dobila se nesteto sestric ježic.

En brat, tisti, ki se je hotel pretepat, se je ves razburjen vrgel v morje. Tako so nastali morski ježki, za katere se danes velja, da jih ni dobro srečati, se manj pa se z njimi



tekst: Marko Kravos  
ilustracija: Klavdij Palec



La Savognese rimedia una sconfitta in una gara condizionata dalle decisioni arbitrali

# Due 'sberle', tre espulsioni

Il Real Pulfero rullo compressore schiaccia l'Invillino  
L'Oscar dei Giovanissimi si chiama Podorieszsch

## Pallavolo, S. Leonardo vede... rosa

A due giornate dal giro di boa del campionato di pallavolo di 1. divisione si può tracciare un consuntivo per le due formazioni della Polisportiva S. Leonardo. Le ragazze si trovano al secondo posto in classifica avendo perso, in trasferta, lo scontro diretto con la capolista Aquileiese. Nell'ultima esibizione casalinga le valligiane si sono imposte al tie-break sulla brillante formazione del Trivignano.

La graduatoria attuale è la seguente: Aquileiese 14; Polisportiva S. Leonardo 12; Tolmezzo 10; Trivignano, Dif Udine, Lignano 8; Faedis 6; Volley Corno 4; Bagnaria, Rojalese 0.

Nell'ultimo turno del campionato maschile, invece, primi due punti per i



Francesca Tomasetig, centrale della Polisportiva S. Leonardo

ragazzi di S. Leonardo che hanno vinto al tie-break a San Vito di Fagagna. Nonostante le vicissitudini interne la squadra sembra abbia intrapreso la buona strada verso posizioni migliori. La classifica: Artegna, Mortegliano 12; Lavariano, Faedis 10; Asfjr, Lignano 6; Povoletto, S. Vito di Fagagna, Ospedaletto 4; Polisportiva S. Leonardo 2. Dopo la sosta di sabato scorso, il 17 febbraio le ragazze giocheranno in trasferta a Bagnaria con il fanalino di coda mentre la formazione maschile usufruirà di un turno casalingo, ospite la capolista Mortegliano.

Oltre al danno, la sconfitta a Lumignacco, anche la beffa per la Savognese che ha terminato la gara in otto. I gialloblù del presidente Bruno Qualizza sono stati penalizzati dall'ingiusta espulsione del portiere Stefano Predan, reo secondo il direttore di gara di aver toccato il pallone con la mani fuori area. L'estremo difensore aveva invece smorzato la sfera con il petto. Le proteste del capitano Fabrizio Floreancig venivano zittite con un cartellino giallo. A quel punto la Savognese era già sotto di un gol subito in contropiede. All'inizio della ripresa, dopo un contrasto, per doppia ammonizione lasciava anzitempo il campo il capitano gialloblù, seguito dopo pochi minuti da Oviszsch. Il secondo gol dei padroni di casa chiudeva la gara.

La giornata arbitrale sfavorevole ha colpito anche il Pulfero, che ha giocato il suo incontro casalingo con il Natisone sul campo di Premariacco. L'espulsione di Terry Dugaro ha spianato la strada ai seggiolai, che hanno vinto poi largamente il match senza dimostrarsi irresistibili.

Rocamboloso pareggio degli Juniores della Valnatisone, che sabato hanno ospitato il Pieris. I granata, dopo aver corso seri pericoli, sono passati inaspettatamente in vantaggio con una conclusione da fuori area. La reazione dei padroni di casa era costante ed al 30' della ripresa culminava con la concessione di un calcio di rigore a loro favore che capitano Podrecca mandava alle stelle. Per fortuna a 7' dal termine una prodezza di Cristian Specogna rimetteva le cose a posto.

Ancora decisivo per i Giovanissimi dell'Audace

Leonardo Crainich ancora in gol con la Bergnach di Drenchia



il centravanti Oscar Podorieszsch. In gol dopo pochi minuti, il valido atleta ha siglato la doppietta all'inizio del secondo tempo. La reazione del Rive d'Arcano ha portato solo al gol della bandiera. Oggi a Scrutto, alle 17, la squadra affronterà il S. Gottardo in una gara di recupero.

Nel campionato amatoriale di Eccellenza il Real Pulfero ha giocato a Scrutto la gara casalinga con l'Invillino. I ragazzi del presidente Claudio Battistig hanno dimostrato di non aver avversari degni di impegnarli più di tanto. Con un gol per tempo di Antonio Dugaro i rossoneri hanno mandato a casa gli ospiti a testa bassa.

Bel colpo della Valli del Natisone nella trasferta a

Ziracco grazie alla prodezza di Federico Szklarz. I ragazzi allenati da Valter Barbiani hanno così distanziato in classifica i padroni di casa.

Sotto di una rete a 20' dal termine, la Termotecnica Bergnach di Drenchia è riuscita a rimontare grazie ad un gol di Leonardo Crainich e a passare poi in vantaggio con Gianni Qualla, rimanendo così in corsa per il primato.

Nella trasferta a Manzano la Polisportiva Valnatisone di Cividale ha rimediato una sconfitta contro una delle formazioni più quotate del campionato amatoriale di 3. categoria.

Sconfitta di misura, infine, per gli Over 35 del Bar Campanile di Cividale, che hanno ospitato il Pasian di Prato.

## Riaperto il poligono

Dal 10 febbraio ha riaperto i battenti il poligono di tiro di Cividale, in via 4 novembre 61.

Vi si può accedere il sabato pomeriggio dalle 14.30 alle 17.30 e la dome-

nica mattina dalle 8.30 alle 12. Con la stagione più favorevole il poligono verrà attivato anche il mercoledì pomeriggio.

Lo rendono noto il presidente del sodalizio Giuseppe Paussa ed il direttore tecnico Mario Floreancig, sicuro di superare i 300 soci.

Gli azzurri dopo il pareggio dell'andata si riconfermano all'altezza sfiorando il colpaccio

# Valnatisone, mai dire Tamai

L'arbitro non ha concesso due rigori ai sanpietrini che sono stati raggiunti grazie ad un autogol

## Bo slovenska reprezentanca žela uspeh v Sierrri Nevadi?

V spanski Sierrri Nevadi se je začelo 24. svetovno prvenstvo v alpskem smučanju, to je sportu, ki je v Sloveniji med najpriljubljenjšimi. Doslej so slovenski smučarji na svetovnih prvenstvih osvojili že 9 kolajn (1 zlato, 3 srebrne in 5 bronastih). Možnosti, da bi se po spanskem prvenstvu stevilo medalj za Slovenijo povečalo, niso majhne. Največ upov predstavljajo Jure Košir, Urška Hrovat in Katja Koren.

Kar zadeva dosedanje osvojene medalje, velja povedati, da je edino zlato odličje dobila Mateja Svet (v karieri je zbrala kar 5 medalj), ko je leta 1989 v Vailu zmagala v slalomu. Ista smučarka je v Vailu dosegla 3. mesto v veleslalomu, Tomaž Cizman pa je bron dobil v superveleslalomu.

Najboljši slovenski smučar Bojan Krizaj je leta 1982 v Schladmingu zasedel 2. mesto v slalomu, 3. pa v veleslalomu. (r.p.)



L'allenatore Ezio Castagnaviz

Valnatisone: Andrea Specogna, Costaperaria, Rossi, Mulloni, Beltrame, Zogani, Mlinz (Trusgnach), Siccio, Campanella (Selenscig),

Mottes (Daniele Specogna), Valentiniuzzi.

S. Pietro, 11 febbraio - Volti imbronciati per la beffa finale registrata con il pareggio della capolista Tamai a 4' dal termine. Sul banco degli imputati il signor Simeoni di Tolmezzo che, all'inizio del secondo tempo, con gli azzurri in vantaggio per 1-0, non ha avuto il coraggio di concedere altri due calci di rigore. La Valnatisone nelle ultime tre gare con le prime della classe ha dimostrato di non essere inferiore ad alcuno.

Gli azzurri sono passati al 30' su rigore con Campanella. L'espulsione di Rossi e lo sfortunato autogol di Zogani a 4' dalla fine hanno determinato la rimonta della capolista.

## RISULTATI

### PROMOZIONE

Valnatisone - Tamai	1-1
Juventina - Torviscosa	2-0
Sovodnje - Ponziana	1-0

### 3. CATEGORIA

Pulfero - Natisone	0-3
Lumignacco - Savognese	2-0

### JUNIORES

Valnatisone - Pieris	1-1
Sovodnje - Natisone	0-1

### GIOVANISSIMI

Rive d'Arcano - Audace	1-2
------------------------	-----

### AMATORI

Real Pulfero - Invillino	2-0
Bergnach - Collerumiz	2-1
Ziracco - Valli Natisone	0-1
S. Lorenzo - Pol. Valnatisone	2-0
Bar Campanile - Pasian di Prato	0-1

## PROSSIMO TURNO

### PROMOZIONE

Caneva - Valnatisone
S. Luigi - Juventina
Staranzano - Sovodnje

### 3. CATEGORIA

Ciseriis - Pulfero
Savognese - Faedis

### JUNIORES

Natisone - Valnatisone
Lucinico - Sovodnje

### GIOVANISSIMI

Audace - Pozzuolo
-------------------

### AMATORI

S. Daniele - Real Pulfero
Pasian di Prato - Valli Natisone
S. Margherita - Bergnach
Polisportiva Valnatisone - Xavier
Chiasiellis - Bar Campanile

### PALLAVOLO FEMMINILE

Bagnaria - Pol. S. Leonardo
-----------------------------

### PALLAVOLO MASCHILE

Pol. S. Leonardo - Mortegliano
--------------------------------

## CLASSIFICHE

### PROMOZIONE

Tamai 38; Fanna Cavasso 37; Pro Aviano 36; Tolmezzo 32; Caneva, Tricesimo, Bearzicolugna 29; Azzanese, Cordenons 28; Fontanafredda 27; Porcia 26; Valnatisone, Juniors 15; Zoppola 12; 7 Spighe, Maniago 11.

### 3. CATEGORIA

Savognese, Natisone 43; Lumignacco 42; Ciseriis 39; Comunale Faedis, Moimacco 37; Rangers 31; Stella Azzurra 27; Gaglianese, Paviese 26; Buttrio 23; Nimis, Cormor 22; Pulfero 13; Fulgor 9; Fortissimi 0.

Natisone, Comunale Faedis, Nimis e Pulfero una partita in meno.

### JUNIORES

Union 91 36; Bearzicolugna 33; Cividalese 28; Pieris 27; Valnatisone, Lucinico 26; Natisone, Chiavris 23; Serenissima 21; Buonacquisto 20; Turriaco 14; Torreanese 8; Sovodnje 6; Corno 5.

Turriaco due partite in meno, Bearzicolugna, Valnatisone, Natisone e Torreanese una partita in meno.

### GIOVANISSIMI

Savorgnanese, Cividalese 36; Majanese 34; Audace 30; Rive d'Arcano 26; Pagnacco 25; Cussignacco, Buonacquisto 24; Bressa 22; S. Gottardo 18; Tavagnacco 14; Astra 92 9; Basaldella 7; Comunale Pozzuolo 3.

Audace e S. Gottardo una partita in meno.

### AMATORI (ECCELLENZA)

Real Pulfero 20; S. Daniele 19; Pantianico, Invillino 16; Chiopris 15; Chiasiellis 12; Warriors 11; Montegnacco, Mereto Capitolo, Tolmezzo 9; Vacile 8.

### AMATORI (2. CATEGORIA)

Anni 80 26; Termotecnica Bergnach, Valli del Natisone, Ziracco 20; Rodeano, Savorgnano 18; Remanzacco 16; Pasian di Prato 11; Plaino, S. Margherita 9; Collerumiz 8; Martignacco 3.

### AMATORI (3. CATEGORIA)

Rojalese 22; Ziracco 21; S. Lorenzo 18; Xavier, Cavalico 17; Cargnacco 14; Povoletto 10; Vides 9; Polisportiva Valnatisone 8; Real S. Domenico 7; Ghana star 3.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatori sono aggiornate alla settimana precedente.



Na čedajskem pustu "Scaramatte" je biu v nediejo zjutra tudi beneški targ

# Vse dobar kup, ku ankrat...

Za to iniciativo se muormo zahvalit staršem an meštram špietarske dvojezične šuole

Jajca, snite, strukji kuhan, grabje, cebula, kimanovo kafè, riepa, kompier, ser, batuda, kakuosa... Biu je mušac z uozam an kozà, zbrinca s kolači, zenice an možje po starim oblieceni, čičice ku mame... ne, telekrat nà guormo o jesenskem špietarskem targu. Je biu pa le targ, tajšan targ, kjer kajšan je predaju tudi



Tudi snite smo runal an zvestuo so pru vsi jih pokušal... "Nuna" Marina je pa vuno predla

"frisan ajar nediskih dolin"... Ce ni bluo zavoj drugih masker, obliecenih buj "modernasto", se je bluo lahko študieralo, de se je paršlo do kajšnega čudeža an smo se spet znajdli v našim starim svietu, tajšan ki je biu nih petdeset liet od tega...

Biu je beneški targ, ki so ga pru lepuo organizal star-



si an mestre našega dvojezičnega vartaca an šuole v okviru pustnih manifestacijah, ki jih je pod imenom "Scaramatte" organizala čedajska pro-loco.

De je biu pustni targ so nas zmisnili tudi blumarji iz Carnegavarha, ki so letal an skakal po Čedadu an matajurski pustiči, ramonika našega Roberta an bidon Da-

rja...

An tisti bieli flokici, ki so padali na nas niso bli "koriandoli", pač pa snieg... a tuo ni obednega ustavo, tudi cedajce, ki zvestuo so "kupoval" naše pardielke an se kupe z nam veselili.



"Prodaja" domačega sadja an drugih pardielku je šla dobro, pogledita kuo je sodisfan Dario... Claudia an Katja pa so venesle uon dažice an batudo nam ponujale



## Pust 1996: kje, kaj, kam an kada

### Pustni koncert

V prostorih Dvojezičnega solskega centra v Spetru Glasbena šola organizira pustni koncert za otroke. Vesel popoldan bo v soboto 17. februarja an se začne ob 15. uri. Na njem bodo nastopili z raznimi instrumenti sami otroci, kaj lepega jim bojo

ponudili tudi odrasli: takuo recimo bosta skupaj nastopila Bruno Vidoni (kitara) in Lia Bront (glas).

V programu so lepe igre, karaoke ... an krostolni.

### Pust na Lesah

Zadnji dan Pusta, v torak 20. februarja od 20. ure naprej, bo posebno živahno an lepuo na Liesah, v telovadnici. Pustovanje so kupe organizali za svoje clane kulturno društvo Rečan, lokalna Proloco an Planinska družina Benečije. Veselo atmosfero bo naredu ansambel "Bum bum" z zelo znanimi in dobrimi godci iz Trsta. Vsi se muorajo obliec v pusta, če ne...

Prostora je malo, zatuso je potrebno, de se vpisete, narbuž pozno do sobote pri San-

dru Vogrig ali pa pri Igorju Tull.

### V nediejo z Blumarji v Čarnemvrhu

V nediejo 18. februarja bo na iniciativo Planinske družine Benečije pustovanje v Čarnemvarhu, kar pride reč, de bojo protagonisti tradicionalni blumarji, ki jih bo lietos posebno veliko stevilo, saj se bojo te mladim pridružili tudi te "stari". Planinska vabi na pust v Carnivarh se posebno otroke, za nje je napravla dosti liepih igri, te narlieus maskera bo dobila tudi nagrado. Vse se začne ob 13. uri. Sevieda n bo manjkala ramonika od Graziana.

### Ruonški pust

V Ruoncu so že začel pustinat. Zbrala se jih je liepa

skupina, hodejo od hiše do hiše. "Previzital" so že gorenj an dolenj konac Ruonca. V saboto 17. puodejo v Bjača, Tarčet, Log, an Podboniesac. Cez dan. V nediejo 18. puodejo v Matajur, Starmico, Pečnije... V pandiejak 19. prelove spet ruonske vasice an v torak 20. puodejo gledat sosiede v Marsin.

### Pust v Reziji

Veselo bo pustovanje tudi v Reziji, v Bili (San Giorgio). 18. februarja bo "pustava nadeja", na targu od 14.30 in od 21. ure naprej. V torak 20. februarja ob 21. bo "Te vliki pust". Takuo, ki je znano je v Reziji pust an dan buj dug. Takuo v sredo 21. ob 19. uri bo procesija an pogreb "babaca" an potle pa ples s citiro an bunkulo.

### novi matajur

Odgovorna urednica:  
JOLE NAMOR

Izdaja:  
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.  
Cedad / Cividale  
Fotostavek: GRAPHART  
Tiska: EDIGRAF  
Trst / Trieste



Velanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Narcocina - Abbonamento  
Letna za Italijo 42.000 lir  
Postni tekoci račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sezana  
Tel. 067 - 73373  
Letna naročnina 1500.— SIT  
Posamezni izvod 40.— SIT  
Ziro račun SDK Sezana  
Stev. 51420-601-27926

OGLAS: 1 modulo 18 mm x 1 col  
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

Na ročni na  
1996  
Abbonamento

ITALIJA..... 42.000 lir

EVROPA,  
AMERIKA  
AVSTRALIJA  
IN DRUGE DRŽAVE  
(po navadni pošti)..... 52.000 lir

## Informacije za vse

### GUARDIA MEDICA

Za tistega, ki potrebuje medija ponoc je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvečer do 8. zjutra an saboto od 2. popudana do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediske doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282.

Za Čedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

### AMBULATORIO DI IGIENE

#### Attestazioni e certificazioni

v torak od 10.30 do 11.30

v četartak od 9.30 do 10.30

#### Vaccinazioni

v četartak od 9. do 10. ure

### CONSULTORIO FAMILIARE

#### SPETER

#### Pediatria

v pandiejak od 9.30 do 12.30

v petak od 11.30 do 13.30

#### Ginecologo: dr. SCAVAZZA

v četartak ob 11.00 z apuntamentoam,

na kor pa impenjative

#### Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

#### Servizio infermieristico

Gorska skupnost Nediskih dolin (tel. 727565)

Za apuntamente an informacije telefonat na 727282 (urnih urada od 8.30

do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an

saboto ne).

### KADA VOZI LITORINA

#### Iz Ceda v Videm:

ob 6.10 (cez tiedan), 7.00, 7.26 (cez tiedan), 7.57, 9.(cez tiedan), 10., 11., 11.55, 12.29(cez tiedan), 12.54, 13.27 (cez tiedan), 14.05, 16.05, 17., 18., 19.08, 20., 22.10.(od pand. do cet. an ob praznikih)

#### Iz Vidma v Cedad:

ob 6.35 (cez tiedan), 7.29, 8. (cez tiedan), 8.32, 9.32 (cez tiedan), 10.32, 11.30, 12.32, 12.57(cez tiedan), 13.30, 14.08(cez tiedan), 14.40, 16.37, 17.30, 18.30, 19.40, 21.50 (od pand. do cet. an ob praznikih), 22.40

### NUJNE TELEFONSKE STEVILKE

Bolnica - Ospedale Cedad..... 7081

Bolnica - Ospedale Videm.....5521

Policija - Prva pomoč.....113

Komisariat Cedad.....731142-731429

Karabinieri.....112

Ufficio del lavoro

Collocamento.....731451

INPS Cedad.....700961

URES - INAC.....730153

ENEL Cedad.....700961-700995

ACI.....116

ACI Cedad.....731987

Avtobusna postaja

Rosina.....731046

Aeroporto Ronke

Letalisce.....0481-773224/773225

Muzej Cedad.....700700

Cedajska knjiznica.....732444

Dvojezični center Speter.....727490

K.D. Ivan Trinko.....731386

Zveza slov. izseljencev.....732231

### OBCCINE - COMUNI

Dreka.....721021

Grmek.....725006

Srednje.....724094

Sv. Lenart.....723028

Speter.....727272

Sovodnje.....714007

Podbonesec.....726017

Tavorjana.....712028

Prapotno.....713003

Tipana.....788020

Bardo.....787032

Rezija.....0433-53001/2

Gorska skupnost-Speter.....727281

### Dežurne lekarnе / Farmacie di tumo

OD 19. DO 25. FEBRUARJA  
Sriednje tel. 724131 - Manzan (Sbuelz) tel. 740526  
OD 17. DO 23. FEBRUARJA  
Cedad (Minisini) tel. 731175

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoc se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgentev«.

### CAMBI-MENJALNICA: martedì-torek 13.02.96

valuta	kodeks	nakupi	prodaja
Slovenski tolar	SLT	11,40	11,90
Ameriski dolar	USD	1548,00	1595,00
Nemska marka	DEM	1052,00	1084,00
Francoski frank	FRF	305,00	314,00
Holandski florint	NLG	938,00	966,00
Belgijski frank	BEF	50,80	52,90
Funt sterling	GBP	2366,00	2438,00
Kanadski dolar	CAD	1126,00	1161,00
Japonski jen	JPY	14,40	15,00
Svcarski frank	CHF	1287,00	1327,00
Avstrijski šiling	ATS	149,30	153,80
Spanska peseta	ESP	12,40	13,00
Avstralski dolar	AUD	1166,00	1202,00
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—
Hrvaška kuna	HR kuna	265,00	290,00

### BCKB BANCA DI CREDITO DI TRIESTE TRZASKA KREDITNA BANKA

#### A CIVIDALE - V ČEDADU

Ul. Carlo Alberto, 17 - Telef. (0432) 730314 - 730388 Fax (0432) 730352

### I rendimenti del risparmio

Alcuni rendimenti ottenuti la passata settimana:

- \* BOT - Buoni Ordinari del Tesoro, a 3 mesi, netto 7,14%
- \* PT - Pronti contro Termine della Banca di Credito di Trieste, 3 mesi, netto 8,00%
- \* CD - Certificati di Deposito della Banca di Credito di Trieste, 19 mesi, netto 8,09%
- \* Fondo comune CISPINO CASH, negli ultimi 12 mesi 9,90%
- \* CD - Certificati di Deposito in Dollari, 12 mesi, lordo 4,65%

MOJA BANKA